

Dr. Iin Suryaningsih, M.A
Dr. H. Mohamad Shofin Sugito, M.A

SASTRA ARAB BANDINGAN

Potret Karya Antar Negara, Budaya dan Peradaban



Perpustakaan Nasional RI Data Katalog Dalam Terbitan (KDT)

Dr. Iin Suryaningsih, M.A, & Dr. H. Mohamad Shofin Sugito, M.A

Sastra Arab Bandingan; Potret Karya Antar Negara, Budaya dan Peradaban -- Dr. Iin Suryaningsih, M.A & Dr. H. Mohamad Shofin Sugito, M.A - Cet 1- Idea Press Yogyakarta, Yogyakarta 2023-- viii+ 190--hlm--15.5 x 23.5 cm
ISBN: 978-623-484-088-9

1. Studi Islam 2. Judul

@ Hak cipta Dilindungi oleh undang-undang
Memfotocopy atau memperbanyak dengan cara apapun sebagian atau seluruh isi buku ini tanpa seizin penerbit, adalah tindakan tidak bermoral dan melawan hukum.

**Sastra Arab Bandingan; Potret Karya Antar Negara,
Budaya dan Peradaban**

Penulis: Dr. Iin Suryaningsih, M.A
Dr. H. Mohamad Shofin Sugito, M.A
Editor: Siti Chadijah, S.Sos., M.Pd
Desain Cover: Tim IdeaPress
Cetakan Pertama: Maret 2023
Penerbit: Idea Press Yogyakarta

Diterbitkan oleh:
Penerbit IDEA Press Yogyakarta
Jl. Amarta Diro RT 58 Pendowoharjo Sewon Bantul Yogyakarta
Email: ideapres.now@gmail.com/ idea_press@yahoo.com

Anggota IKAPI DIY
No.140/DIY/2021

Copyright @2023 Penulis
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
All right reserved.

CV. IDEA SEJAHTERA

KATA PENGANTAR

Karya sastra yang lahir dari ragam budaya (kultur) serta peradaban, tentu memiliki keunggulan dan kekhususan masing-masing. Konteks yang melatarbelakangi lahirnya sebuah karya sastra tidak terlepas dari keterpengaruhannya intrinsik dan ekstrinsik yang membentuknya. Proses memahami karya sastra membutuhkan perangkat ilmu yang sangat variatif, diantaranya adalah analisis sejarah, ilmu bahasa dan penerjemahan, dan ilmu sosial budaya lainnya.

Buku ini hadir untuk memberikan informasi dan pengalaman seputar kajian karya sastra lintas budaya, bahasa dan budaya kepada para pembacanya melalui potret Sastra Bandingan. Disajikan dengan memberikan pengantar informasi sejarah dan pemikiran masing-masing konteks budaya terkait, sehingga pembaca dapat memahami konteks lahirnya sebuah karya sastra yang dimaksud.

Terima kasih kepada pada seluruh tim yang membantu menyelesaikan edisi buku kami ini, semoga buku ini dapat menjadi bagian koleksi penting bagi penikmat karya sastra di Indonesia.

Salam sastra

Penulis

DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR	iii
DAFTAR ISI	ii
BAB I ONTOLOGI SASTRA BANDINGAN	1
A. Prolog.....	1
B. Definisi Sastra Bandingan.....	2
C. Antara Sastra Bandingan dan Sastra Dunia.....	5
D. Sejarah Sastra Bandingan.....	7
E. Panggung <i>al-Ta'tsir Wa al-Ta'atstsur</i>	15
F. Unsur Luar-Asing dalam Sastra Arab.....	18
G. Hubungan Sastra Arab dengan Sastra Lainnya.....	19
H. Kesimpulan	22
BAB II EPISTEMOLOGI SASTRA BANDINGAN	23
A. Prolog.....	23
B. Prinsip Dasar Sastra Bandingan	24
C. Bidang, Fokus dan Objek Kajian Sastra Bandingan.....	26
D. Sifat Kajian Sastra Bandingan	35
E. Antara Kajian Sastra Bandingan dan Kajian Intertekstualitas	36
F. Antara Kajian Sastra Bandingan dan Kajian Terjemahan	37
G. Kesimpulan.....	40
BAB III MEMBANDINGKAN PUISI ARAB MESIR DENGAN ARAB IRAQ; Antara <i>Syi'ir "Madh Al-Bushiri"</i> Mesir dan <i>Syi'ir "Madh Al-Hilli"</i> Iraq.....	41
A. Prolog.....	41
B. Metode dan Teori	42

C. Pembahasan dan Analisa	44
D. Kesimpulan	51
BAB IV MEMBANDINGKAN CERPEN ARAB MESIR	
DENGAN CERPEN ARAB LIBANON-AMERIKA;	
Antara “Qishatu al-Fathiyyah al-Mishriyah” Karya	
Nawal al-Sya’dawi dan “Madja’u al-‘Arus” Karya	
Khalil Gibran	
	53
A. Prolog.....	53
B. Teori dan Metode	56
C. Pembahasan dan Analisa	59
D. Kesimpulan	62
BAB V MEMBANDINGKAN PUISI ARAB DENGAN PUISI	
PERSIA; Antara “Khamriyat” Abu Nawas dan	
“Khamriyat” Rudaki	
	65
A. Prolog.....	65
B. Teori dan Metode	68
C. Pembahasan dan Analisa	69
D. Kesimpulan	74
BAB VI MEMBANDINGKAN NOVEL ARAB DENGAN	
FILM EROPA; Antara Novel “Azazil” dan	
Film “Agora”	
	77
A. Prolog.....	77
B. Teori dan Metode	79
C. Pembahasan dan Analisa	81
D. Kesimpulan	91
BAB VII MEMBANDINGKAN CERPEN ARAB DENGAN	
DRAMA EROPA; Antara Cerpen “كليبواترة وماك”	
Karya Taufiq al-Hakim dan Drama “Caesar and	
Cleopatra” Karya Bernard Shaw	
	93
A. Prolog.....	93
B. Teori dan Metode	95
C. Pembahasan dan Analisa	97

D. Kesimpulan.....	109
BAB VIII MEMBANDINGKAN KARYA PUISI ARAB	
DENGAN SYAIR INDONESIA; <i>Syi'ir "Istighfar wa Taubah"</i> Karya Imam Syafi'i dan Syair "<i>Taubah</i>" Karya Buya Hamka.....	
	111
A. Prolog.....	111
B. Teori dan Metode	112
C. Pembahasan dan Analisa	114
D. Kesimpulan.....	119
BAB IX MEMBANDINGKAN KARYA PUISI ARAB	
DENGAN PUISI INDONESIA; "<i>Ana</i>" Karya Nazik al-Malaikah dan "<i>Aku</i>" Karya Chairil Anwar.....	
	121
A. Prolog.....	121
B. Teori dan Metode	122
C. Pembahasan dan Analisa	123
D. Kesimpulan.....	132
BAB X MEMBANDINGKAN PUISI NASIONALISME ARAB	
DENGAN PUISI NASIONALISME INDONESIA; Antara "<i>Bithaqah Huwiyah</i>" Karya Mahmud Darwis dan "<i>Gugur</i>" Karya W.S. Rendra	
	135
A. Prolog.....	135
B. Teori dan Metode	138
C. Pembahasan dan Analisa	139
D. Kesimpulan.....	146
BAB X MEMBANDINGKAN CERPEN ARAB DENGAN CERPEN INDONESIA; Cerpen "<i>al-Masih al-Dajjal</i>" dan Cerpen "<i>Pohon Keramat</i>"	
	149
A. Prolog.....	149
B. Teori dan Metode	150
C. Pembahasan dan Analisa	151

D. Kesimpulan.....	157
BAB XII MEMBANDINGKAN NOVEL ARAB DENGAN NOVEL INDONESIA; Antara Novel “<i>Banat al-Riyadh</i>” Karya Raja Abdullah Al-Sani dan Novel “<i>Nayla</i>” Karya Djenar Maesa Ayu	159
A. Prolog.....	159
B. Teori dan Metode	162
C. Pembahasan dan Analisa	163
D. Kesimpulan.....	176
DAFTAR PUSTAKA	179
BIOGRAFI PENULIS	187

DAFTAR PUSTAKA

- Abud, Abduh, *sastra bandingan: Musykilaat wa Aafaaq*, (Kairo-Mesir: Ittihaad al-Kuttaab al-'Arab, 1999).
- Ahmad, Hamoud Yahya, dan Ruzy Suliza Hashim, *An Ecopostcolonial Perspective of Home in Mahmoud Darwish's Poetry*, (Ttp; Advances in Enviroment, Computational Chemistry and Bioscience, Tth).
- Al-'Asymawi, Aiman, *Khamriyaat Abi Nawas*, (Dtp; Dar al-Ma'rifah al-Jami'iyah, 2008).
- Al-Ghamri, Makarim Ahmad, *Muàtsiraat Syarqiyyah Fi al-Syi'r al-Rusi*, dalam *sastra bandingan*, Vol ke-I, dalam *Majalah Fushul* (Majalah Kritik Sastra), Kairo-Mesir, edisi 3, No. 3 April-Juni, Tahun 1983.
- Al-Hakim, Taufik, Naguib Mahfouz, *Di Negerinya Ia Tak Dihormati: Kumpulan Cerpen Mesir*, Penerjemah; Kelik M. Nugroho, (Jakarta: Pustaka Firdaus, 1996).
- Al-Hakim, Taufik, *كليوباترة وماك*, terdapat pada buku *Madrastu al-Mughaffilin*, (Kairo-Mesir; Maktabah Mesir, 2000).
- Al-Husein, Hayyam Abu, *Alfu Lailah wa Lailah fi al-Masrah al-Faransi*, dalam *sastra bandingan*, Vol. ke-I, dalam *Majalah Fushul* (Majalah Kritik Sastra), Kairo-Mesir, edisi 3, No. 3 April—Juni, Tahun 1983.
- Ali, Jawwad, *Al-Mufashshal Fi Tarikhi al-'Arab Qabla al-Islam*, (Bagdad-Irak: Ttp. 1993).
- Al-Khathib, Hussam, *Sastra bandingan Nadzariyyah wa Tathbiq*, (Damaskus-Suriah; Universitas Damaskus, 1983)
- Al-Rabi'i, Mahmud, *Maqaalaat Naqdiyyah*, Kairo: Maktabah al-Syabaab, 1983).
- Al-Sa'dawi, Nawal, *Qishshatul Fathiyyah al-Misriyyah*, dalam *Ontologi Adab am Qillatu Adab*, terbit pertama kali pada tahun 1998, kemudian diterbitkan ulang oleh Mu'assasah al-Hindawi pada tahun 2018



- Al-Sanea, Rajaa, *The Girls of Riyadh*, Terj. UFUK Publishing House/Syahid Widi Nugroho.
- Al-Sani', Raja Abdullah, *Banat al-Riyadh*, (Bairut-Lebanon: Dar al-Syaqi lin Nasyr, 2005).
- Al-Su'ud, Fakhri Abu, *Fi sastra bandingan wa Maqaalaat Ukhraa*, (Kairo-Mesir: al-Haiàh al-Mishriyah al-'Ammah li al- Kuttab, 1997).
- Arika, M. dan N. Ramadhani, *al-Niswiyah Fii Riwayah Banat al-Riyadh Li Raja' Abdullah al Sani'*. Buletin Al-Turas, 24 (1), tahun 2018.
- Arista, A., *Kekerasan Verbal Berbasis Gender Dalam Novel Nayla Karya Djenar Maesa Ayu*, KEMBARA: Jurnal Keilmuan Bahasa, Sastra, Dan Pengajarannya, 3 (2), tahun 2017. Atau; <https://doi.org/10.22219/kembara.v3i2.5131>
- Arivia, Gadis, *Filsafat Berperspektif Feminis*, (Jakarta: Yayasan Jurnal Perempuan, 2003).
- As'ad, Samiyah Ahmad, *Qira'ah fi Majnun Ilza*, dalam *sastra bandingan*, Vol Ke-I, dalam *Majalah Fushul* (Majalah Kritik Sastra), Kairo-Mesir, edisi 3, No. 3 April—Juni, 1983.
- Astrianti, L., dan S. R. N Jayanti, *Feminisme Liberal dalam Novel Nayla Karya Djenar Maesa Ayu*, Prosiding Seminar Nasional Bahasa Dan Sastra Indonesia (SENASBASA), 2 (2). Tahun 2018, <https://doi.org/10.22219/.v2i2.2235>
- Ayu, Djenar Maesa, *Novel Nayla*, (Jakarta: Gramedia Pustaka Utama, 2005)
- Aziz, Sohaimi Abdul, *Kesusasteraan Bandingan: Perkembangan Pendekatan Praktis*, (Kuala Lumpur-Malaysia: Utusan Publications & Distributors Sdn Bhd, 2001).
- Basnet, Susan, *Comparative: A Critical Introduction*, (Oxford-Inggris: Blackwell, 1993).
- Buana, Cahaya, *Pengaruh Sastra Arab Terhadap Sastra Indonesia Lama*, Jurnal Al-Qalam IAIN Sultan Maulana Hasanudin Banten, Vol. 25, No. 1 (Januari-April 2008).
- Budianta, Melani, *Teori Sastra Sesudah Strukturalisme: dari Studi Teks ke Studi Wacana Budaya*, Makalah disajikan dalam Lokakarya Aplikasi Teori Poskolonial pada Karya Sastra yang diselenggarakan oleh CREST, Bandung 29 Mei 2004



- Clements, Robert J., *Comparative Literature as Academic Disciplin*, (New York-USA: The Modern Language Association of America, 1978).
- Cuddon, J.A., *The Penguin Dictionary of Literary Terms and Literary Theory*, (London-Inggris: Penguin Books, 1999).
- Damono, Sapardi Djoko, *Pegangan Penelitian Sastra*, (Jakarta: Pusat Bahasa Damono, 2005).
- Damono, Sapardi Djoko, *Pegangan Sastra Banding*, (Jakarta: PT Gramedia, 2008).
- Damono, Sapardi Djoko, *Sastra bandingan: Pengantar Ringkas*, (Depok: Editum, 2009).
- Damono, Sapardi Djoko, *Sastra, Politik, dan Ideologi*, (Depok: Universitas Indonesia, 1994).
- Darma, Budi, "Kuliah Kesusastraan Bandingan Mastera 2003: Anatomi Sastra bandingan". Disampaikan tanggal 6 Oktober 2003. Kuala Lumpur: Dewan Seminar, Menara Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Darma, Budi, *Pengantar Teori Sastra*, (Jakarta: Pusat Bahasa, 2004).
- Darwis, Mahmud, *al-Diwan: al-A'maal al-'Ulaa*, (Beirut-Libanon: Riyad al-Rayyes Books, 2005).
- Dhif, Syauqi, (ed.), *Al-Naqd*, (Kairo-Mesir: Dar al-Ma'arif, Tth).
- Djokosujanto, Apsanti, *Wanita Dalam Kesusastraan Prancis*, (Magelang: Yayasan Indonesia Tera, 2003).
- Endaswara, Suwardi, *Metodologi Penelitian Sastra bandingan*, (Jakarta: Buku Pop, 2011).
- Endaswara, Suwardi, *Metodologi Penelitian Sastra: Epistemologi, Model, Teori dan Aplikasi*, (Yogyakarta: CAPS, 2013).
- Faisal, Husein, *Ma Baina al-Adab al-Arabi wa al-Farisi Haula Qissoti Laila wa al-Majnun*, (al-Quds-Palestina: Jurnal Majallah al-Quds University, 2007).
- Fakih, M., *Menggeser Konsepsi Gender dan Transformasi Sosial*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 1995)
- Ghozali, Imam, *Dosa dan Taubat*, (Yogyakarta: Hikam Pustaka, 2021).
- Gibran, Khalil, *Madja'u al-'Arus*, di dalam *Ontologi al-Arwah al-Mutamarridah*, (Ttp; Dar al-Arab, 1908).
- Goma, Badi Muhammad, *Dirasat Fi Al Adab Al Muqaran*, (Dtp; Darel Nahdoh, 1980).



- Hamka, Afif, *Buya Hamka Memoar Perjalanan Hidung Sang Ulama*, (Solo: Tiga Serangkai, 2018).
- Hilal, Muhammad Ghunaym, *sastra bandingan*, (Bairut-Libanon; Dar al-Audah dan Dar al-Tsaqafah, 1891), Cet. Ke-5.
- Hilal, Muhammad Ghunaym, *Dirosah Adabiyah Muqoronah*, (Kairo-Mesir: Fujalah, 1985).
- Hitti, Philip K., *History of The Arab*, 2005. Terj. R. Cecep Lukman Yasin dan Dedi Slamet Riyadi. (Jakarta: Serambi Ilmu Semesta, 2005).
- Hosilos, Lucia V., *Sfera Konsentrik dalam Kesusastraan Bandingan*, (Kuala Lumpur-Malaysia: Dewan Bahasa dan Pustaka, 2001).
- Hutomo, Suripan Sadi, *Merambah Matahari: Sastra dalam Perbandingan*, (Surabaya: Gaya Masa, 1993).
- Huzar, Eleanor Goltz, *Mark antony: A Biography*, (London; Tpn, 1978).
- Irawan, Bambang, *Untaian Nasihat Imam Syafi'i*. (Solo: Tiga Serangkai, 2018).
- Jarim, Ali, dan Mushtafa Amin, *Al Balaghah Al Wadhihah*, (Jakarta: Raudoh Faris, 2007).
- Jasin, H.B., *Chairil Anwar Pelopor Angkatan 45*, (Djakarta; 1956).
- Jayandi, E., H. E. Thahar dan E Arief, *Erotisme dalam Novel Nayla Karya Djenar Maesa Ayu*, *Jurnal Pendidikan Bahasa Dan Sastra Indonesia*, 1(2), tahun 2013. Atau; <https://doi.org/10.24036/1306-019883>
- Jost, Francois, *Introduction to Comparative Literature*, (Indianapolis & New York-USA: Pegasus, 1974).
- Kahin, George Mc Turnan, *Nasionalisme dan Revolusi di Indonesia*, (Jakarta: Sinar Harapan, 1995).
- Kartodirdjo, Sartono, *Pengantar Sejarah Indonesia Baru: Sejarah Pergerakan Nasional dari Kolonialisme Sampai Nasionalisme*, (Jakarta: Gramedia, 1999).
- Kasim, Rajali, *Sastra bandingan: Ruang Lingkup dan Metode*, (Medan: Universitas Sumatera Utara Press, 1996).
- Klarer, Mario, *An Introduction to Literary Studies*, (London-Inggris: Routledge, 1998).
- Kufafi, Muhammad Abdu al-Salam, *sastra bandingan*. (Beirut-Libanon; Dar al-Nahdhah al-Arabiyah, 1972)
- Laurenson, Diana, dan Alan Swingewood, *Sociology of Literature*, (London: Granada Publishing Limited, 1972).



- Lubis, Muhamad Bukhori, *Pendekatan Genetik dalam Kesusasteraan Bandingan: Beberapa Pengantar Awal* dalam *Pengantar Kesusasteraan Bandingan*. (Kuala Lumpur-Malaysia: Dewan Bahasa dan Pustaka, 1994).
- Maegler, Herwig, *Egypt Under the Last Ptolemis*, (Ttp; BICS 30, 1983).
- Mahayana, Maman S., *Antara Godlob Danarto dan Dajal Manasikana*, dalam Kertas Kerja Seminar Kesusasteraan Bandingan dengan Tema *Kesusasteraan Melayu dan Kesusasteraan Dunia: Suatu Pertembungan*, (Kuala Lumpur-Malaysia: Dewan Bahasa dan Pustaka, 1995).
- Mahayana, Maman S., *Kesusastraan Malaysia Modern*, (Jakarta: PT Dunia Pustaka Jaya, 1995), h. 61. Juga, Maman S. Mahayan, *Bermain dengan Cerpen: Apresiasi dan Kritik Cerpen Indonesia*, (Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 2006).
- Mahdi, Shobah Abdul Karim, *Atsar al- Maqamat al-Arabiyyah Fi al- Adab al-Farisi*, (Bashrah-Iraq: Jurnal Sastra Bashrah, 2009).
- Marsono, *Akulturası Islam Dalam Budaya Jawa*, (Yogyakarta: Gadjah Mada University press, 2019).
- Martin, Bronwen, & Felizitas Ringham, *Dictionary of Semiotics*, (London & New York: Cassell, 2000).
- Martono, N., *Kekerasan Simbolik di Sekolah*, (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 2012).
- Meisami, Julie Scott, & Paul Starkey, *Encyclopedia of Arabic Literature*, (London & New York: Routledge, 1998).
- Mukhlis, *Teknik Penulisan Puisi, Teori, Aplikasi Dan Pendekatan Teknik Penulisan Puisi*, (Jakarta: Muklis Pena, 2020).
- Musthafa, Kamal, (ed.), *Naqdu al-Syi'ri li Abi al-Faraj Qudamah ibn Ja'far*, (Kairo-Mesir: Maktabah al-Khaniji, 1978).
- Nawas, Abu, *Diwan Abi Nawas*, (Bairut-Libanon; Daar Shadr, Tth).
- Nida, Thaha, *Sastra bandingan*. (Kairo-Mesir: Dar al-Ma'arif, 1970)
- Nino, Septoriana Maria, *Intertekstualitas Puisi 'Di Jembatan Mirabeau' karya Agus R. Sarjono dan Le Pont Mirabeau karya Guillaume Apollinaire*, Nusa: Jurnal Ilmu Bahasa dan Sastra, 15,3, tahun 2020.
- Nurdiyantoro, B., *Teori Pengkajian Fiksi*, (Yogyakarta: UGM PRESS, 2018).



- Portier, Lucien, *Maudhu' al-Mashaadir al-Islamiyyah li al-Kumedia al-Ilahiyyah*, dalam *sastra bandingan*, Vol. ke- I, dalam *Majalah Fushul* (Majalah Kritik Sastra), Kairo-Kairo, edisi 3, No. 3 April—Juni, Tahun 1983.
- Prawers, S.S., *Comparative Literature Studies: An Introduction*, (New York-USA: Barnes & Nobles, 1973).
- Rachmat, Pradopo Djoko, *Pengkajian Puisi*, (Yogyakarta: Gadjah Mada University press, 2019).
- Ratna, Nyoman Kutha, *Paradigma Sosiologi Sastra*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2003).
- Ratna, Nyoman Kutha, *Teori, Metode, dan Teknik Penelitian Sastra*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2011)
- Rendra, W.S., *Manuskrip Puisi: Empat Kumpulan Sajak*, (Jakarta: Direktorat Jenderal Pendidikan Dasar dan Menengah Departemen Pendidikan Nasional, 1961)
- Roller, Duane W., *Cleopatra; Sebuah Biografi*, Terj. Peusy Sharmaya, (Jakarta: Elex Media Komputindo, 2013).
- Saman, Sahlan Mohd, *Sastera Bandingan: Konsep, Teori, dan Amalan*, (Petaling Jaya-Malaysia: Fajar Bakti Sdn. Bhd, 1994).
- Shafer, Boyd C, *Nationalism Myth and Reality*, (New York: A Harvest Book Harcourt, 1955).
- Shaw, Bernard, *Cleopatra*, Penerjemah: Manda Milawati Atmojo, (Yogyakarta: Idola Qta, 2010).
- Shaw, George Bernard, *Caesar and Cleopatra*, (USA; Eva Sobol, 2008).
- Showalter, Elaine, *Toward A Feminist Poetc*, Dalam Elaine Showalter, *The New Feminist Criticm*, (New York- USA; Pantheon book, 1985).
- Stallknect, Newton P., dan Horst Frenz (Ed), *Comparative Literature: Method and Perspective*, (Carbondale: Southern Illinois University Press).
- Stanton, Robert, *Teori Fiksi Robert Stanton*, terj. Sugihastuti dan Rossi Abi Al Irsyad. (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2007).
- Sugihastuti, *Kritik Sastra Feminis; Teori dan Aplikasinya*, (Yogyakarta; Pustaka Pelajar, 2007).
- Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif kualitatif*, (Bandung: Alfabeta, 2005).



- Suryaningsih, Iin, dan Mohamad Shofin Sugito, *Mengkaji Karya Sastra Arab Dengan Teori Kritik Yang Aplikatif*, (Yogyakarta; IDEA Pres, 2022).
- Sutarto, *Legenda Kasada dan Karo Orang Tengger Lumajang*". Disertasi Program Pascasarjana Universitas Indonesia, 1997.
- Suwaifi, Muhtar, *Robinson Crusoe*, (Kairo: Maktabah al-Ussrah, 2003).
- Syahatah, Abdul Mun'im Muhammad, *Shurah Mishra Baina al-Usthurah wa al-Waqi' Fi al-Riwayah al-Faransiyah Fi al-Rub'i al-Awwal Min al-Qarni al-'Isyriin*, dalam *sastra bandingan*, Vol. ke- I, dalam *Majalah Fushul* (Majalah Kritik Sastra), Kairo-Mesir, edisi 3, No. 3 April—Juni, pada Tahun 1983.
- Trisman, B., Sulistiati, dan Marthalena, *Antologi Esai Sastra perbandingandalam Sastra Indonesia Modern*, (Jakarta: Yayasan Obor Indonesia, 2003).
- Wellek, Rene, dan Austin Warren, *Teori Kesusastraan*, Terj. Melani Budianta, (Jakarta: Gramedia, 1989)
- Wiyatmi, *Kritik Sastra Feminis: Teori Dan Aplikasinya Dalam Sastra Indonesia*, (Yogyakarta: Penerbit Ombak, 2017).
- Ziedan, Youseef, *Azazil*, (Kairo-Mesir: Darul Syuruq, 2008).
- Ziedan, Youseef, *Azazil*, diterjemahkan oleh M Aunul Abied Shah *The Arabic da Vinci Code Azazil Godaan Raja Iblis*, (Jakarta: Serambi Ilmu Semesta, 2015).



Biografi Penulis

Iin Suryaningsih, kelahiran Jakarta, menyelesaikan studi S-1 di Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora UIN Syarif Hidayatullah Jakarta tahun 2003. Dia melanjutkan studi S-2 di *Institute of Arab Research and Studies (ALECSO)* di Cairo dan menyelesaikan Master Degree nya dalam konsentrasi *Tahqiq al-Turas* (kodikologi dan filologi) dengan predikat *cum laude*. Di kesempatan 1 (satu) tahun berikutnya saat ia selesai dari Master Degree, ia mendapatkan beasiswa Doctoral dan melanjutkan degree ini dengan konsentrasi dan di kampusnya yang sama yaitu ALECSO – Cairo, dan selesai dengan predikat yang sangat memuaskan; *summa cum laude*. Selama di Cairo ia juga aktif sebagai penulis dan peneliti karena statusnya sebagai Dosen di STAI Al-Muhajirin Purwakarta, Jawa-Barat kala itu. Di tahun 2015, ia mendapatkan kesempatan sebagai salah satu peserta yang lolos dalam Program ARFI Kemenag RI, satu program riset kelompok berbasis konsentrasi masing-masing dosen PTKI yang diberangkatkan atas pembiayaan APBN melalui Kemenag RI ke Cairo selama 1 (satu) bulan. Luaran program ini adalah hasil riset terbaru saat itu dibidang tahqiq al-turas atas bimbingan pakar di *Rabithah 'Alam Islami Jami'ah Al-Azhar al-Syarif*. Tahun 2016, ia mendapatkan kembali kesempatan riset kelompok dosen di bawah lingkungan Kemendikbudristek, program ini dilaksanakan selama 1 (satu) bulan, di Cairo, bekerjasama dengan IIIT Cairo. Luaran riset ini, adalah publikasi ilmiah dalam jurnal Internasional atas bimbingan para pakar di IIIT tersebut.

Sekembalinya ia studi S-3, ia mengabdikan sebagai dosen tetap di Prodi Bahasa dan Kebudayaan Arab, Fakultas Ilmu Pengetahuan Budaya, Universitas Al-Azhar Indonesia. Selain tuntutan sebagai dosen untuk publikasi, ia memang menekuni dunia penulisan ilmiah. Buku bidang sastra sebelumnya yang sudah berhasil ia rilis di tahun 2018 berjudul “ Kajian Puisi dan Prosa Arab”, dan edisi revisinya



akan terbit di tahun 2022 ini juga. Banyak karya ilmiah berupa artikel dalam jurnal maupun prosiding yang sudah ia tulis sebagai bukti keseriusannya dalam ranah penelitian dan publikasi ini. Amanah mata kuliah yang ia dapatkan selama mengajar dan berstatus sebagai dosen tetap di Universitas Al-Azhar Indonesia, adalah : Sejarah Kesusasteraan Arab, Kritik Sastra, Kajian Puisi dan Prosa Arab, Ilmu Balaghah dan Pengantar Ilmu Filologi.

 **Mohamad Shofin Sugito**, adalah pria asal Kudus Jawa Tengah, *alumni* Fakultas Dirasat Islamiyah wal Arabiyah, Program Internasional Universitas Al-Azhar Mesir di Universitas Islam Negeri (UIN) Syarif Hidayatullah Jakarta dengan predikat *cum laude*, dan juga *alumni* program Bahasa dan Sastra Inggris di Sekolah Tinggi Ilmu Bahasa Asing (STIBA) Nusa Mandiri Jakarta. Pada akhir tahun 2008, ia mendapatkan *beasiswa* studi program *Master on Dialogue of Cultures in Arabic-Islamic Culture* di Fakultas Adab dan Humaniora Dhar-Mehraz di Universitas Sidi Mohamed Ben Abdellah Fes Maroko, selesai pada tahun 2010 serta dinobatkan sebagai mahasiswa berprestasi oleh Ketua Perhimpunan Pelajar Indonesia (PPI) Maroko. Kemudian, di Universitas yang sama ia pun melanjutkan studinya pada program *Doktoral* dengan konsentrasi *Islamic Thought and Dialogue of Civilizations*, selesai dengan predikat *summa cum laude* (*musyarraf jiddan*) pada tahun 2014. Selama di Maroko, ia senang ber-*talaqqi* sastra Arab kepada Prof. Dr. Rasyid Bannanie, Prof. Dr. Hassan Sarhan, Prof. Dr. Younus Lioulidi, Prof. Dr. Abdurrahim Rahmuni, Prof. Dr. Abdul Wahhab al-Fillaliy dan lain sebagainya, hingga *al-hamdulillah* meraih *Syahadah Taqdir* sastrawan Arab Kota Fes Maroko. Pada tahun 2015, ia terpilih untuk mengikuti Program *Postdoctoral* (POSFI) Kementerian Agama RI di Universitas Sousse di Tunisia.

Sekembalinya ke Tanah Air, ia kemudian menjadi Dosen Tetap di Universitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanudin Banten, dan mengampu Mata Kuliah Tarikh Adab (Sejarah Kesusasteraan Arab) dan Ilmu Arudh wa al-Qawafi. Ia juga mengajar Kritik Sastra Arab dan Kesusasteraan Arab di Universitas Al-Azhar Indonesia Jakarta. Lebih daripada itu, ia juga ber-*khidmah* untuk masyarakat dan bangsa serta negaranya, sebagai pembicara Seminar Nasional maupun



Internasional, ceramah, khutbah dan mengaji *Turast Arab* di wilayah Jabodetabek dan Banten. Ia juga aktif menulis di berbagai media dan menerbitkan pemikirannya dalam bentuk buku seperti; *At-Ta'shil As-Syar'iy Li al-Hiwar ats-Tsaqafiy, Hak-Hak Anak Menurut Hadis Nabi Saw, Pendakwah Perempuan di Masa Nabi Saw, Sejarah Lisan Abuya Dimiyati Cidahu, Gerbang Membaca Masa Depan (Futurologi), Kitab Al-Ibrah Ilmu Memaknai Sejarah, dan Mengkaji Karya Sastra Arab Dengan Teori Kritik Yang Aplikatif.*

